

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1954)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791757>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

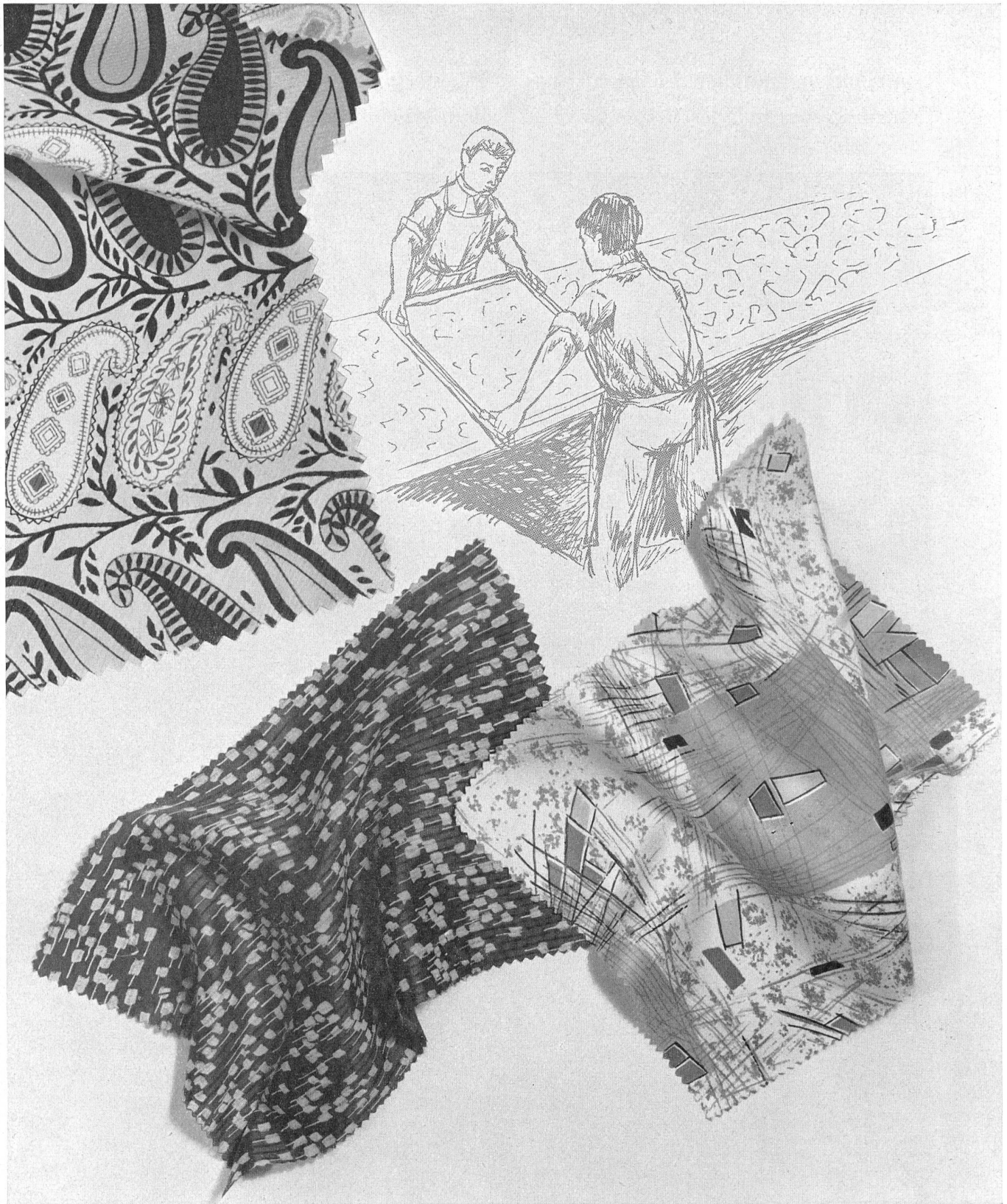


Reichenbach & Cie, Saint-Gall
 Photo Bauty

« RECO »

Recosatin (pur coton, infroissable — pure crease resisting cotton — algodón puro, inarrugable — reine Baumwolle, knitterfrei).

Recosupra (popeline double-retors, pur coton, imprimée, infroissable — pure cotton, double-twisted, crease resisting printed poplin — popelina de algodón doble retorcido, estampada, inarrugable — reine Baumwoll-Vollpopeline bedruckt, knitterfrei).



Mettler & Cie S.A., Saint-Gall

<i>Trianon</i>	Nouveau tissu diagonal en coton égyptien à longue fibre, toucher soyeux, peu froissable, solide à la lumière et au lavage.	New fabric with diagonal stripes in long staple egyptian cotton with silky handle, uncrushable, light and laundry resistant.	Neuartiges Diagonalgewebe aus langstapeliger ägypt. Baumwolle mit seidenartigem Griff, knitterarm, licht- und waschecht.
<i>Candide</i>	Tissu côte de cheval genre nouveau en coton égyptien longue fibre, infroissable.	New style horse ribbed crease-resistant fabric in long staple egyptian cotton.	Neuartiges «Côte de cheval»-Gewebe aus langstapeliger ägypt. Baumwolle, knitterfrei.
<i>Satin Habanera</i>	Satin de coton à toucher soyeux permanent; grand choix de dessins originaux en impression au cadre ou à la machine en coloris étudiés.	Cotton satin with silky touch; wide range of original screen or machine printed designs in carefully selected shades.	Baumwollsatin mit seidenartigem Toucher mit Permanenttausrüstung; grosses Sortiment in Walzen- und Filmdrucken in aparten Dessins und ausgewählten Farben.



Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Nouveautés en coton imprimé et tissé
en couleurs, infroissable.

New printed and colour-woven crease-
resistant cotton fabric novelties.

Novedades de algodón estampadas y
tejidas en colores, inarrugables.

Neuheiten in knitterfreier Baumwolle
bedruckt und gewoben.

J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau

« NELO »

Tissus lingerie :
Lingerie fabrics :
Tejidos para lencería :
Wäschegewebe :

Finissima Batiste soyeuse fine
fine silky batiste
fina batista sedosa
weicher, feiner Batist

Nelonda coton crêpé
crinkled cotton
algodón crespado
gekräuselte Baumwolle





Photo Rast

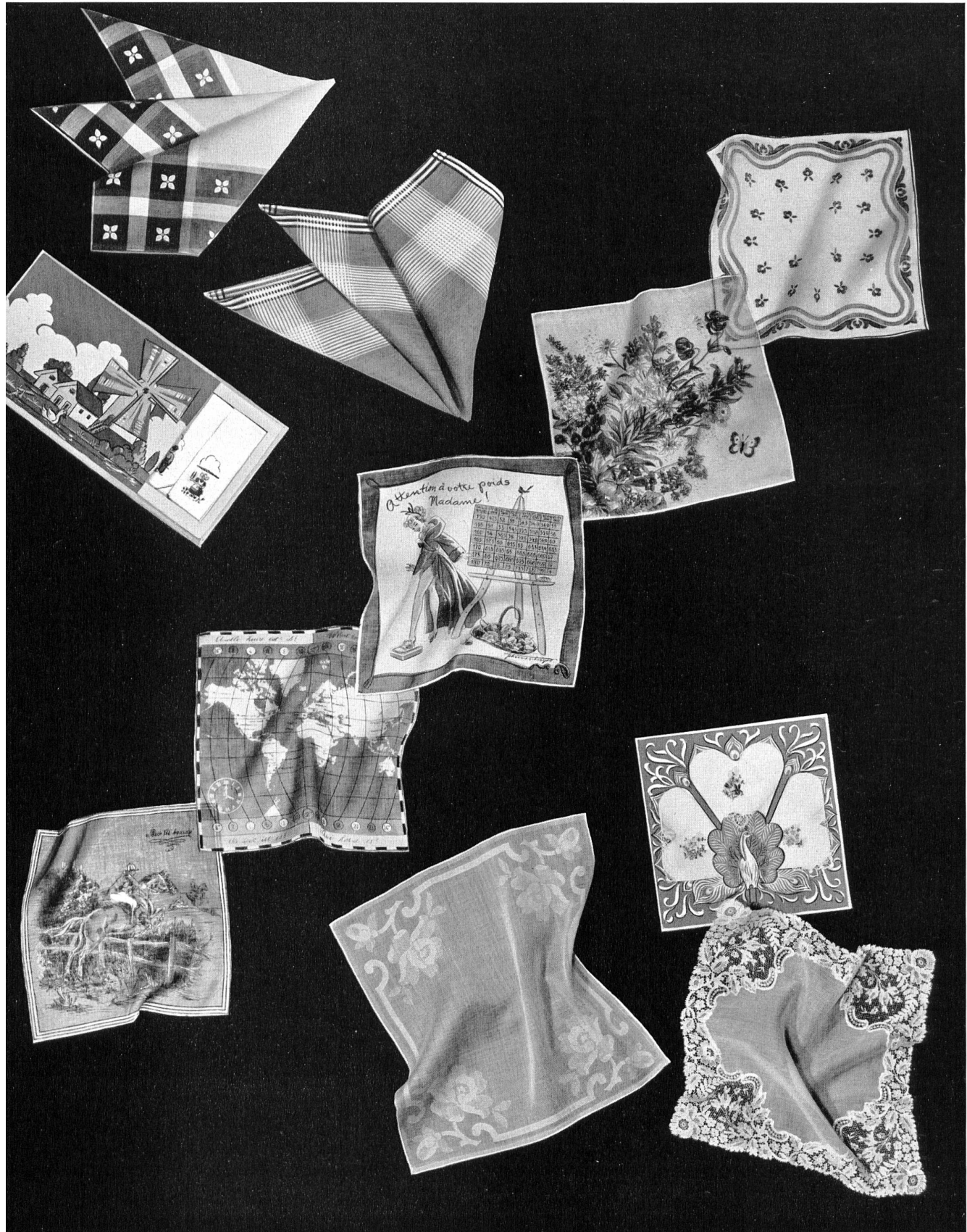
Stoffel & Cie, Saint-Gall

Véritables petits mouchoirs Stoffels
Genuine Stoffels hankies

Verdaderos pañuelitos de Stoffels
Echte Stoffels Tüechli

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison.
Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory.





Max Kreier Co., Saint-Gall

Nouveautés en mouchoirs ; carrés mode en soie, laine, coton.
 Novelty handkerchiefs ; fashionable squares in silk, wool and cotton.
 Novedades en pañuelos, pañolones de moda, de seda, lana, algodón.
 Neuheiten in Taschentüchern ; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.

Jacob Rohner S. A., Saint-Gall

Laize guipure; organdi gris brodé; volant d'organdi marine brodé; flock sur organdi imprimé.

Etched lace allover; embroidered grey organdy; embroidered navy organdy flouncing; flock print on printed organdy.

Encaje de guipur; organdí gris bordado; volante bordado de organdí azul marino; estampación «flock» sobre organdí estampado.

Guipure Allover; bestickter, grauer Organdy; bestickter, marineblauer Organdy-Volant; Flockprint auf bedrucktem Organdy.

Photo Bauty



**Société anonyme A. & R. Moos,
Weisslingen**

Tissus pour blouses et robes et pour
pyjamas, dessins originaux de la
nouvelle collection d'été 1955.
Original designs from the new 1955
summer range in fabrics for blouses
and frocks and for pyjamas.

Tejidos para blusas y vestidos y
para pijamas; dibujos originales
de la nueva colección para el
verano 1955.

Blusen- und Kleiderstoffe, Pyjama-
stoffe; aparte Dessins aus der
neuen Sommer-Kollektion 1955.



**Export A. G. (S. A. d'Exportation),
Saint-Gall**

Nylon relief, nylon jaspé et plu-
metis ramages tissés à la main.

Embossed nylon, Jaspé nylon and
woven dotted swiss flower-work.
Nylón estampado en realce, nylón
«Jaspé» y plumetis con ramajes
tejidos a mano.

Nylon Relief, Nylon Jaspé und
handgewobene Plumetis-Ranken.

Organdi Imago.



Photos Wyden



Willy Zurcher, Saint-Gall

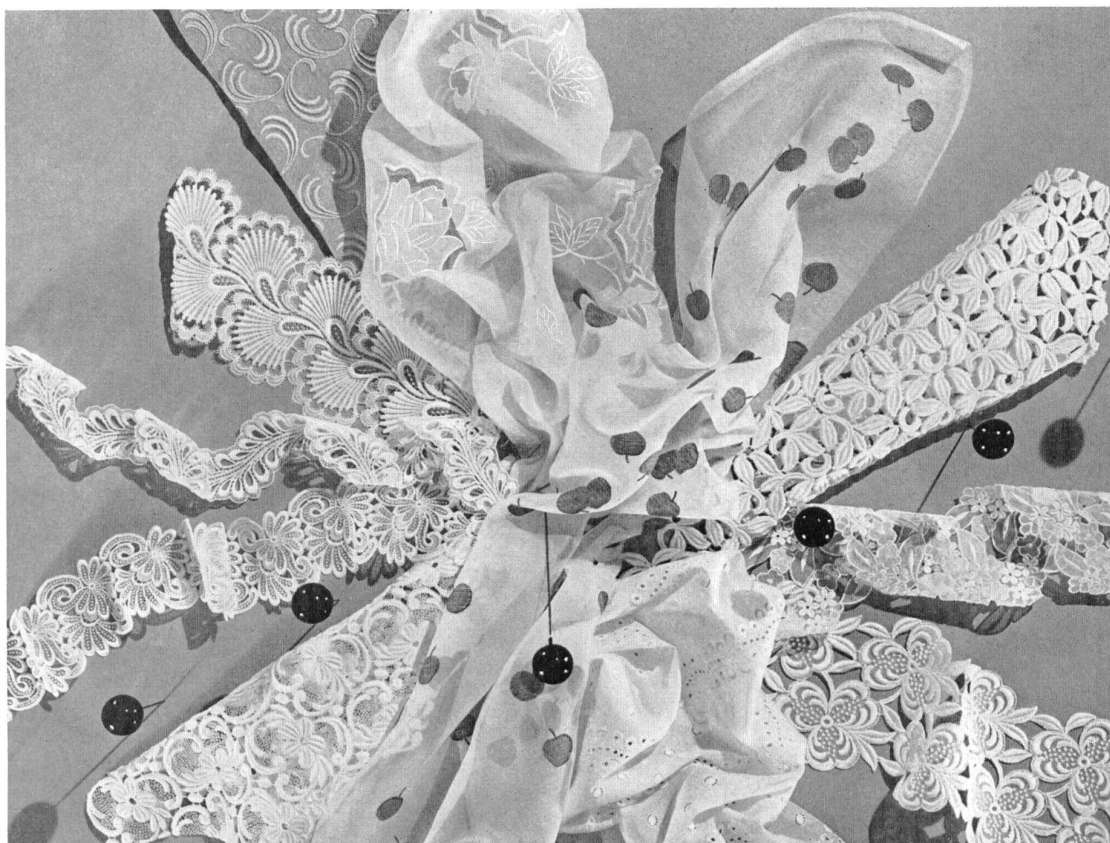
Elégante blouse de cocktail et du soir en organza pure soie brodée.
Fashionable cocktail and evening blouse in pure silk embroidered organza.
Encantadora blusa de coctél y para de noche en organza bordado de seda pura.
Elegante Cocktail- und Abendbluse in besticktem, reinseidenem Organza.

Photo Stwolinsky

Union S. A., Saint-Gall

Organdi brodé. — Embroidered organdie.
Organdi bordado. — Bestickter Organdy.
Modèle : Maison Lis, Zurich.

Photo Schmutz



Walter Schrank & Cie,
Saint-Gall

Guipures et broderies.
Guipure lace and
embroideries.
Encaje guipur y
bordados.
Guipure und
Stickereien.

Photo Wyden



« bégé »
Coton infroissable et lavable.
Crease-resisting, washable cotton fabric.
Tejido de algodón inarrugable y lavable.
Knitterfreies, waschbares Baumwoll-
gewebe.

Modèle Weko, Zurich.

Photo Lutz

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

Satapalm (coton, cotton,
algodón, Baumwolle).
Casablanca (satin coton,
cotton satin, satén de
algodón, Baumwollsatin).
Collection 1955 —
1955 Range —
Colección de 1955.

Photo Droz



Heer & Cie S. A., Thalwil
Photo Wyden

- 1 Ottoman, pur coton.
- 2 Façonné rayonne et coton pour manteaux et costumes.
- 3 Organza barré, soie et coton.

- 4 Ottoman fantaisie, rayonne et coton.
- 5 Swiss Frottera, pur coton.
- 6 Satin graphité, pur coton « silk finish ».
- 7 Tissus pur coton imprimés à la main.



Artès S. A., Genève Manufacture de cravates ; écharpes et carrés de soie.
Ties' manufacturers ; silk squares and scarves.
Manufactura de corbatas ; bandanas y pañuelos de seda.
Krawattenfabrik ; seidene Schärpen und Vierecktücher.

Haas & Cie, Zurich Tissus de coton imprimés, infroissables.
« HASLA » Printed, crease-resisting cotton fabrics.
Tejidos inarrugables de algodón estampados.
Bedruckte, knitterfreie Baumwollgewebe.
1) Satin. 2) Twill. 3) Faille.

Photos Droz

1



2

F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure soie, imprimés à la main.
Pure silk hand-printed squares.
Pañoletas de pura seda con estampación a mano.
Reinseidene handbedruckte Carrés.

Photo Droz





Fabrique de lingerie Farida, Uster

Jupon charmeuse ou nylon avec broderie ombrée et garni de broderie de Saint-Gall.

Charmeuse or nylon slip, ombré embroidered and trimmed with Saint-Gall embroidery.

Enagua de charmeuse o nylon con bordados sombreados y bordados de San Gall.

Unterkleid aus Charmeuse oder Nylon, ombré bestickt und mit reichen St. Galler-Stickereien verziert.

Photo Lutz



Jean Muller S. A., Strengelbach

« STREBA »

Parure laine antimites avec large bordure de dentelle.

Pure moth-proofed wool vest and panty with broad lace edging.

Juego de prendas interiores de punto de lana pura impregnada contra la polilla con reborde ancho de puntilla.

Garnitur aus reiner mottenechter Wolle mit breitem Spitzenbesatz.

Photo Schmutz





J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn

« ROBORO »

Fabrique de bonneterie — Knitting Works
Fábrica de calceteria — Strickwarenfabrik
Costumes de bain — Pullovers et gilets — Articles
pour bébés.

Bathing suits — Jumpers and cardigans — Babies'
wear.

Trajes de baño — Pulovers y chalecos — Artículos
de punto para niños.

Schwimmanzüge — Pullovers und Westen — Baby
Artikel.

Jean Muller S. A., Strengelbach

« STREBA »

Jaquette Wevenit pure laine antimites à manches
kimono et col droit.

Pure moth-proofed wool Wevenit jacket with
kimono sleeves and mandarin collar.

Chaqueta Wevenit de pura lana impregnada contra
la polilla con mangas kimono y cuello tieso.

Wevenit Jacke aus reiner, mottenechter Wolle mit
Kimonoärmeln und Offizierskragen.

Photo Schmutz

←
Rüegger & Cie, Zofingue

Elégante parure tricotée en pure laine ;
corsage en soutien-gorge dans un ravis-
sant point d'ornement.

Knitted pure wool vest and panty with
lovely bra-top inset.

Juego de prendas interiores de punto de
lana pura ; talle en forma de sostén en
punto de adorno.

Elegante gestrickte Reinwooll-Garnitur
mit hübschem Büstendessin.

←
Hochuli & Cie, S. A., Safenwil
« HOCOSA »

Douillette et chaude liseuse en tricot.

Warm and cosy knitted bedjacket.

Mañanita suave y cálida, de punto.

Gestricktes mollig-warmes Bettjäckli.

Photo Droz





2



Moden S. A., Montreux

« SAMODE »

Robes et blouses haute nouveauté.
High novelty dresses and blouses.
Trajes y blusas de alta novedad.
Hochmodische Kleider und Blusen.

- 1) Blouse en cristal brodé.
- 2) Blouse en organza pure soie brodé.
- 3) Chemisier en pure soie sauvage multi-
colore.